

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Ale Ty, Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,*<br>Nieskorym do gniewu, bogatym w łaskę i wierność.**1)2)                                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Ale Ty, Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,<br>Nieskorym do gniewu, bogatym w łaskę i wierność.                                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ty, Panie, jesteś Bogiem łaskawym i litościwym,<br>nieskorym do gniewu, pełnym miłosierdzia i prawdy.                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Ale ty, Panie, Boże miłosierny i litościwy, i nierychły ku<br>gniewu, i wielce miłosierny, i prawdziwy!                                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | A ty, panie, Bóg litościwy i miłościwy, cierpliwy i wielce<br>miłosierny, i prawdziwy.                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Ale Ty, Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łagodnym,<br>nieskorym do gniewu, bogatym w łaskę i wierność.                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Ty zaś, Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,<br>Nierychłym do gniewu, wielce łaskawym i wiernym.                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Ale Ty, Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,<br>nieskorym do gniewu, pełnym łaski i wiernym.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Ty jednak, JAHWE, jesteś Bogiem miłosiernym<br>i litościwym, cierpliwym, pełnym łaski i wierności.                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Lecz Ty, o Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,<br>nierychłym do gniewu i wielce dobrotliwym, i wiernym.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Zaś Ty, Panie, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,<br>nieskorym do gniewu, pełnym litości i prawdy.                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Lecz ty, JAHWE, jesteś Bogiem miłosiernym i łaskawym,<br>nieskorym do gniewu i obfitującym w lojalną życzliwość<br>oraz wierność wobec prawdy. |

1) <x>230 86:5</x>

2) <x>20 34:6</x>